



Вісник

Approximate value: \$5

зима / winter 2005 Volume XIX № 4



4



7



16

Христос Народився! Славімо Їого!

*Радю вітаємо Вас з
Різдвом Христовим та Новим Роком!*

Дирекція та працівники ПР КУК Саскачевану



Christ is Born! Let us Glorify Him!

*Wishing you a
Merry Christmas and a Happy New Year!*

Board of Directors and staff of the UCC-SPC

■ Вісник/Visnyk



Видає/Published by: Конгрес Українців Канади – Провінційна Рада Саскачевану/Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council
980-606 Spadina Crescent East, Saskatoon, Saskatchewan S7K 3H1 • Tel.: 306-652-5850 • Toll-free: 1-888-482-2772 • Fax: 306-665-2127 • uccspc@ucc.sk.ca • <http://www.ucc.sk.ca>

Головний редактор/Supervising editor: Данило Пудерак/Danylo Puderak • Редактор/Editor: Ігор Кодак/Ihor Kodak

Вісник видається кожні три місяці; вітає Ваші дописи, зауваження і пропозиції. Передрук (повністю або частково) потребує дозволу ПР КУК Саскачевану. Подані статті не обов'язково відображають погляди або точки зору ПР КУК Саскачевану.

Visnyk is published quarterly. Your comments and opinions are welcome. Reproductions, in whole or in part, require permission of the UCC-SPC. Published articles do not necessarily reflect the views or opinions held by the UCC-SPC.

Thank you for submitting your articles. Deadline for articles-ads & calendar of events announcements in 2006: February 10 (Spring), May 12 (Summer), August 11 (Fall), November 10 (Winter). Photos will be returned when a self-addressed, stamped envelope has been included with the submission. Please call the office regarding digital photos. Our publication identifies people in photographs from left to right, unless specified otherwise.

PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014. RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO UCC-SPC, 980-606 SPADINA CRES E, SASKATOON SK S7K 3H1 email uccspc@ucc.sk.ca.

■ Дирекція ПР КУК/UCC-SPC Board of Directors

Executive

President: Eugene Krenosky (Regina) • Vice-President: Ed Lysyk (Regina) • Secretary: Merle Maxiuk (Yorkton) • Treasurer: Craig Zaychowsky (Saskatoon) • Past President: Adrian Boyko (Saskatoon)

Directors at Large

Larry Balion (Saskatoon) • Angie Huculak (Regina) • Evelyn Wojcichowsky (Saskatoon)

Directors – Branch Presidents

Paul Kardynal (Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council) 306-446-0283 • Paul Ortynsky (UCC Canora) 306-563-5146 • Ron Adamko (Veselka Prince Albert & District Ukrainian Culture & Heritage Club) 306-764-5919 • Orest Warnyca (UCC Regina) 306-584-0501 • Slawko Kindrachuk (UCC Saskatoon) 306-653-1733 • Stan Ganczar (Weyburn Ukrainian Cultural Council) 306-842-5730 • Harry Kardynal (UCC Yorkton) 306-783-4991

■ UCC-SPC Staff/Працівники ПР КУК

Executive Director: Danylo Puderak • Communications & IT Director: Ihor Kodak

У цьому номері | In this issue

- | | |
|--|--|
| <p>3 Christmas Greetings from the President
<i>E. Krenosky</i></p> <p>4 UCC-SPC Lottery
Complete list of prize winners</p> <p>5 UCC-SPC Nation Builders and
Community Recognition Awards
<i>T. Harras</i></p> <p>5 Youths recognized: Junior Citizen of the
Year Award presentations</p> <p>6 Nation Builders in the Centennial
• Bernard Korchinski:
A Nation Builder celebrates a century
• Saskatchewan Centennial Medals
presented</p> <p>7 UCC-SPC supports children
in Ukrainian language programs</p> <p>8 Bill recognizing internment receives
unanimous consent in House of Commons</p> <p>8 Saskatchewan enhances program
to attract relatives of immigrants</p> <p>8 UCC-SPC: Helping Ukrainian immigrant
families settle in our province
<i>E. Wojcichowsky</i></p> <p>9 Immigrant youth better off if still attached
to their ethnic culture: international study</p> <p>10 Ukrainian-Canadian author Marsha
Skrypuch visits Saskatchewan
<i>N. Prokopchuk</i></p> <p>10 Сповідь
Поєма нового мешканця Саскатуну,
І. Збожного</p> | <p>11 Malanka: legend and traditions</p> <p>11 Proud moment for family: late wife of
UCC-SPC Board Member recognized</p> <p>12 Projects supported by the UCC-SPC's
Community Development Fund
Ukrainian Cultural Day Camp in North
Battleford Guest artist presentation and
workshop in Regina Community,
immigrants share evening of Ukrainian
music in Tisdale Wadena dance club
acquires new costumes</p> <p>14 UCC-SPC in Weyburn:
Board meeting, social with local community</p> <p>14 Branch AGMs, board elections:
Regina & Prince Albert</p> <p>16 Youth Action Now: Project wrap-up
<i>V. Morris</i></p> <p>18 UCC's 65th Anniversary:
statement by the National President</p> <p>19 Про Фундацію Foundation Followings</p> <p>19 Vesna Festival:
New Board of Directors for 2005-06</p> <p>20 Calendar of Events</p> |
|--|--|



**Saskatchewan Centennial
item in this issue:**

6 Nation Builders

and items online at:

<http://www.ucc.sk.ca/saskcent>

**The remarkable Lucyks of Radisson |
Celebration of St. Peter & Paul of Bodnari**

Please don't forget

As you sit down to enjoy this Christmas issue of the *Visnyk* newsmagazine, please don't forget to send in your donation in support of the activities of the Ukrainian Canadian Congress in Saskatchewan. In 2005, UCC-SPC experienced a significant cut of nearly \$10,000 in lottery funding and 2006 will see further reductions.

Donations go directly to support UCC-SPC programming, including the quarterly *Visnyk* newsmagazine, Community Development Funding, the provincial website (www.ucc.sk.ca), the bi-weekly e-Bulletin, the Nation Builders & Community Recognition Awards, scholarships, as well as many other educational, cultural, heritage projects. You may direct your donation to support any UCC-SPC activity.

Saskatchewan's Ukrainian community is alive, dynamic, inclusive and ever-changing. We are careful to honour and share our past, uphold the community of today, and enhance opportunities for a strong community of tomorrow.

Tax receipts are provided for donations of at least \$25. Please send your cheque or money order to UCC-SPC, #980-606 Spadina Cres East, Saskatoon, SK, S7K 3H1. To donate by Visa, Mastercard or Diners Club, call us toll free at 1.888.482.2772 during regular office hours. UCC-SPC is very grateful for your support!



Christmas Greetings from the President

Christians around the world look forward with hope, happiness, joy and peace, to the proclamation of the Nativity of the Son of God and the

Spirit of Goodwill that characterizes all believers. Christmas is not merely a collection of emotionally pleasing moments. It is recalling the truths of life; that Christ is born and that Christ is amongst us. It is the time for the gathering of families to share in the joy of giving and to give thanks for all of God's abundance. And although there is constant criticism that Christmas is over-commercialized, let us not forget the origin of bringing Gifts to celebrate the birth of the Christ Child!

UCC-SPC and all the Saskatchewan Ukrainian Canadians that the organization speaks for and on behalf, have much to be thankful for this year. A few highlights are listed.

■ Just one year ago, many of our community stepped forward, giving up their Christmas festivities at home, to travel to our ancestral homeland of Ukraine to assist in assuring democratic elections, and the mission was successful.

■ The largest ever multicultural youth

project, YAN, funded by Heritage Canada has come to a successful conclusion with the publishing of the Blueprint for Action.

■ The innovative funding project, Live Free for a Year, exemplifies the community helping itself, with the anticipation that the next round will see some significant funds going back into the community.

■ The UCC-SPC Standing Committees have taken significant proactive leadership roles; particularly noteworthy is Nation Builders' expanded role to include Community Recognition and Immigration actively assisting new Immigrants from Ukraine.

■ The community's representatives, the Board of Directors is a unique, enthusiastic, competent and committed group of individuals who continue to contribute for the good of the larger Ukrainian community of Saskatchewan.

■ Lastly, and most important we give thanks to the office Staff, Danylo Puderak, Ihor Kodak and Sonia Boyko for the commitment of time and energy to implement and carry a real multitude of activities and programs.

As we wind down the Celebration of Saskatchewan's Centennial, many of us look forward to next year's 115th Anniversary of Ukrainian settlement in Canada and to the

35th Anniversary of UCC-SPC. We all express sincere thanks to Mr. Bernard Korchinski for his vision in organizing and becoming the first President of UCC-SPC; warmest birthday wishes are extended as he celebrates 100 years, on Christmas day. *Многая Літа.*

May this Christmas be extra special to each and everyone with many graces and heavenly gifts to all those dear to our hearts! May the anticipation of *kutia, kolach*, the aroma of the twelve meatless dishes, the lighted candles, and the family gathered around the table, become the gift for 2005. Let us not forget the *Didukh*, the sheaf of wheat within which the spirits of our fore-parents, those living, and those yet unborn become descendents of our people that symbolically portrays the image of tradition that ties and bonds us together.

As we greet and wish each other health, strength, joy, prosperity, peace, and hope, and give thanks for reaching another milestone, let us all celebrate the abundance of God's blessings.



Merry Christmas and a Joyous, Happy and Prosperous New Year!
Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року!

Eugene Krenosky

Христос Раждається!
Славимо Його!

Christ is Born! Let us Glorify Him!



May the Spirit of Christmas
bring you Peace and Happiness
now and throughout the New Year.

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council



КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ

UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS

REGINA BRANCH Box 4032, Regina, Saskatchewan, S4P 3R9, Canada
1-1801 Winnipeg Street • Phone: 306-757-8835 • Fax: 306-757-4075

Member Organizations

Ukrainian Catholic Brotherhood
• St. Athanasius
• St. Basil's
Ukrainian Orthodox Men's Association
Ukrainian National Federation
Ukrainian Canadian Professional and Business Club of Regina
Ukrainian Catholic Women's League
• St. Athanasius
• St. Basil's
Ukrainian Women's Association of Canada
Ukrainian Women's Organization of Canada
Ukrainian Society of Prosvita

Associate Members

Ukrainian Catholic Youth
• St. Athanasius
• St. Basil's
Ukrainian Orthodox Youth
Ukrainian National Youth Federation
Chaban Ukrainian Dance Ensemble
Regina Ukrainian Dance Ensemble
Tavria Ukrainian Dance Ensemble
Zapovit Ukrainian Folk Dance Ensemble
Ukrainian Co-operative Association Ltd.
Ukrainian Senior Citizen's Club
• St. Athanasius
• St. Basil's
Selo Gardens
Ukrainian Senior Citizens of Regina
Sadochok Ukrainian Language Preschool

Веселих свят
i
Щасливого Нового Року

Merry Christmas
and
a Happy New Year

from the Board of Directors
and all the members

of
Ukrainian Canadian Congress
Regina Branch



Sponsors of Kyiv Pavilion at Regina's Mosaic

Lottery Prize Winners



The UCC-SPC is pleased to announce that **Deon Kalaman of Regina** won the 'Live Free for a Year' Grand Prize of \$1,000 per week each week for a year.

The proceeds from this year's Lottery go directly to support the activities of Saskatchewan's hundreds of Ukrainian volun-

teer cultural organizations through UCC-SPC Community Development Fund grants.

UCC-SPC also thanks the hundreds of people from every corner of Saskatchewan who supported the 'Live Free for a Year' lottery by purchasing a ticket. The list of this year's winners includes lucky individuals from 14 different Saskatchewan communities.



Presenting the cheque to lottery winner Deon Kalaman (centre) are UCC-SPC Executive Director Danylo Puderak and Board Members Ed Lysyk, Angie Huculak and Orest Warnyca.

Complete List of Winners

Live Free for a Year

(\$1,000 a week for 52 weeks)
Deon Kalaman, Regina

Free Gasoline for a Year

(\$200 a month for 12 months)
Kevin Blanchard, Battleford

\$2000 Travel Voucher

Sonja Bodnarchuk, Canora

Panasonic 20" TV/DVD Combos

Bud & Pat Bohun, North Battleford
Katherine Campbell, Wilkie
John Gustin, Regina
Donna Loran, Regina
Andrea Patterson, Meadow Lake

Panasonic DVD Recorders

Norman Brisco, Saskatoon
Maureen Cloutier, Saskatoon
Terry Morgan, Regina
Fr. Andrew Muzyka, Saskatoon
S. Spetz & M. Huculak, Regina

Sony Playstation Portables

Dan Kowalchuk, Regina
Jon Paul Suwala, Regina
D. & J. Johnston, Saskatoon
Bill Waynert, Emerald Park
Joyce Willick, Spiritwood

Free Groceries for a Year

(\$500 a month for 12 months)
William & Pauline Semenuik, Yorkton

42" Plasma TV

(with Stand)
John Rozdilsky, Saskatoon

\$1500 Early Bird Winner

John Hrynenko, Prince Albert

Panasonic Digital Cameras

Judy Clarke, Saskatoon
Nicholas & Zennovia Duch, Verigin
Joe Horachek, Saskatoon
Dale O'Grady, North Battleford
Syl Syrnick, Saskatoon

Panasonic Micro Stereo Systems

Helena Demchuk, Regina
Terri Diener, Saskatoon
Victor Fedorowich, Yorkton
Nicholas Stirr, Regina
Ukrainian Society of Prosvita, Regina

Apple iPod Minis

Sharon Church, Regina
Leona Kuny, Saskatoon
Jared Rosin, Moose Jaw
Kevin & Sandra Honeyman, Tisdale
R. Blischak, Weyburn

Congratulations to all winners.

*Віншujemo Вас
Святим Різдовом та Новим роком
Щастям, здоров'ям та добром!*



*Христос
Раждається!*

*На небі зірка ясна засяла
І любим світлом сіяє;
Хвиля спасення нам завітала,
Бог в Вифлеємі раждаєсь.
Щоб землю з небом в одно злучити.
Христос родився: Славте!*

**May the Christ Child, born in a manger
in Bethlehem over 2000 years ago,
fill your hearts with true
Peace, Joy and Goodwill
for the coming year.**

Christ is Born! Let Us Glorify Him!

*Greetings from the
Ukrainian Catholic Brotherhood Branches
in the Eparchy of Saskatoon:*

**Father Kryworuchka Branch – Canora
St. Volodymyr Branch – Yorkton
St. Basil the Great Branch – Regina
Bishop A. Roborecki Branch – Saskatoon
St. Athanasius Branch – Regina**

and

**the Eparchial Executive
Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada
Eparchy of Saskatoon**

*Бажаємо Вам веселих свят
Різдва Христового
і щасливого
Нового Року.*



UCC-SPC Nation Builders & Community Recognition Awards

The contributions of some very special people were acknowledged at a formal luncheon in the Sheraton Cavalier Hotel in Saskatoon on November 6. This year marked the eleventh time that the Ukrainian Canadian community of Saskatchewan, under the auspices of the UCC-SPC, celebrated the accomplishments of some of its notable citizens.

As part of its Saskatchewan Centenary celebration, UCC-SPC enhanced its Nation Builders program by establishing the Community Recognition Award. The award will be bestowed annually upon persons who have made/are making meritorious contributions in youth achievement, leadership, volunteerism, cultural preservation & development and/or creativity & innovation in the Ukrainian community and/or Saskatchewan-Canada. The combined total of Nation Builders and Community Recognition awards will remain at about ten per year.



Standing are Community Recognition Honourees and UCC representatives/staff: UCC-SPC Executive Director Danylo Puderak, Patrice Detz, UCC-SPC Vice-President Ed Lysyk, Yaroslav Sywanyk, Stacey Nahachewsky, Sonia Sokyryka for daughter Theresa, UCC National President Orysia Sushko, Shawna Kozun. Seated are Nation Builders or their representatives: Jennie Ortynsky, Julie Saganski for sister Anastasia Zuck, Honya Olson for father Mike Boychuk, Stefan Franko, Dr. Ehor Gauk.

The Master of Ceremonies for the afternoon was George Hupka, with Nadia Prokopchuk presenting the citations on each of the honourees. Presiding over the entire event was Ed Lysyk, Vice-President of the UCC-SPC. Formal greetings from the City of Saskatoon were brought by His Worship Mayor Don Atchison, from the Province by Andrew Iwanchuk, MLA for Saskatoon-Fairview and by Orysia Sushko, President of UCC National.

Attending the luncheon were about 200 individuals from across Saskatchewan and Canada as well as two students from the State Oil & Gas University in Ivano-Frankivsk, Ukraine. The luncheon was complemented with traditional Ukrainian décor.

Nation Builder Awards



†**Mike Boychuk:** Saskatoon business man and construction contractor. The award was received on behalf of the family by his daughter Honya Olson.



Stefan Franko: community leader and benefactor who over the years played a major role in the Ukrainian Self-Reliance movement and the Ukrainian Canadian Congress.



Ehor Gauk: internationally renowned retired paediatric neurologist who has visited Ukraine on numerous occasions dealing with the aftermath of the Chernobyl disaster.



Jennie Ortynsky: retired registered nurse and President of the Ukrainian Museum of Canada, who is playing a pivotal role on retaining Ukrainian traditions in Canada.



† **Anastasia Zuck:** teacher and pioneering leader with the Ukrainian Catholic Women's League of Canada. Receiving the award was her sister Julie Saganski & niece Eileen Ewanchuk.

Community Recognition Awards



Leadership and Cultural Preservation & Development

Patrice Detz: specialist in Ukrainian costuming and history as well as an ardent community supporter.



Cultural Preservation & Development

Shawna Lee Kozun: highly accomplished dance instructor serving rural communities.



Youth Achievement

Stacey Nahachewsky: aspiring Olympian who has received numerous medals in canoeing-kayaking.



Youth Achievement

Theresa Sokyryka: renowned singer and a youth role model for Saskatchewan's Centennial.



Volunteerism

Yaroslav Sywanyk: community leader and a supporter of many Ukrainian Canadian community initiatives.



Programming | Nation Builders
<http://www.ucc.sk.ca/programs/NBA.htm>

Youths recognized

Three individuals of Ukrainian background received Saskatchewan Weekly Newspapers Association Junior Citizen of the Year Awards.

Tyler Kaminsky of North Battleford, **Clark Northey** of Prince Albert and **Stephanie Ortynsky** of Yorkton were among five youths recognized at the Sheraton Cavalier in Saskatoon on September 23, 2005 for their positive lifestyles through dedicated community and school spirit, as well as a strong sense of caring and responsibility. By overcoming the challenges of life, these youths inspire others of all ages to accept challenges of their own.



Tyler:
Eager to lend a helping hand to make his community a better place



Clark:
Leads by example, is respectful and motivates others to succeed



Stephanie:
Believes in living a healthy life, staying away from negative influences

More information is available at the UCC-SPC office. Congratulations to these outstanding role models.

Nation Builders in the Centennial

For details on the life and achievements of any Nation Builder, please visit



Programming | Nation Builders
http://www.ucc.sk.ca/programs/NBA.htm



Bernard Korchinski: A Nation Builder celebrates a century

The UCC-SPC extends sincere best wishes to Bernard Korchinski who, in the Centennial year of our province, also celebrates his 100th birthday.

Провінційна рада КУК Саскачевану щиро вітає пана Бернарда Корчинського з днем народження!

Пане Корчинський, з нагоди відзначення 100-річчя Вашого народження, прийміть найщиріші побажання здоров'я, щастя, добра, довголіття! Бажаємо далі прожити життя так, щоб потім захотіти прожити кожну його мить знову так само!

Многая літа!

Keenly feeling the need for Ukrainians in Canada to show a common front before Canadian society, Bernard Korchinski has been a dedicated supporter of the Ukrainian Canadian Congress from its inception. He served as the First President of the Saskatchewan Provincial Council and was Secretary on the National Executive. UCC has awarded Bernard its prestigious Shevchenko Medal in acknowledgement of his fine record of community service.

Bernard Korchinski saw that public life and service—whether it be as a teacher and school principal, volunteer with youth or politician and civil servant—are vital to the development of an equitable society and for the advancement of the Ukrainian people in the province. His example of Nation Building is one that all can learn from and admire.

Bernard Korchinski married Slawka Marak in 1938. The marriage was blessed with four children—Bernadine, Linda, Leslie and Barry. Bernard Korchinski is also a proud grandfather and great-grandfather.

Saskatchewan Centennial Medals presented

Congratulations to all recipients. The medal recognizes individuals who have made significant contributions to society and honours their outstanding achievements.

UCC-SPC Board Member

Paul Ortynsky, president of Canora UCC, was one of the recipients in the Yorkton district who were honoured with a Centennial Medal.

Husband and wife

Nation Builder Alex Chomyn, 92, and his wife Pauline, 94, of Saskatoon, recently received the Commemorative Medal for the Centennial of Saskatchewan. Alex was presented with the medal at a formal ceremony in Saskatoon by the Lieutenant Governor of Saskatchewan, the Honourable Dr. Lynda Haverstock in October, while Pauline, who could not attend the ceremony, received hers shortly thereafter.

Born in Carpenter, Alex was an active volunteer in Saskatoon. He played a central role in the founding of the Ilarion Residence. He was a board member of Mohyla Institute, and actively supported the Ukrainian Museum of Canada and Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral. Most recently he was a key player in the establishment of the Ukrainian House at Sherbrooke Home.

Pauline (Kotelko), who was born in Alvena, was involved with the Ilarion Residence; it was due to her efforts that the residence's setting was enhanced with artefacts that she brought from Ukraine.

She served on the executive for the Olha Kobylianska Branch of the Ukrainian Women's Association of Canada. Her volunteer work also extended to the Ukrainian Museum of Canada, Mohyla Institute and Sherbrooke Home.

Alex and Pauline celebrated their 70th Anniversary on June 14.

Ms. Olga Bobiash, a Nation Builder in 1997, was also a medal recipient.



Her Honour Dr. Lynda Haverstock with Paul Ortynsky of Canora



Alex and Pauline Chomyn of Saskatoon

Cheryl Woloschuk and James H. Stinn

wish you

Merry Christmas and Happy New Year!

Веселих Свят і Щасливого Нового року!

James H. Stinn – Certified General Accountant Prof. Corp.

300-820 51st Street East

Saskatoon, SK

S7K 0X8

Phone: 306-955-9977



ХРИСТОС РОДИВСЯ! — СЛАВІМ ЙОГО!

З торжественним Празником Різдва Христового вітаємо всіх!

Бажаємо Всім радісних і щасливих Свят та Божого благословення в Новім 2006 році.

В особливий спосіб вітаємо Український Нарід в Самостійній Україні, духовний Провід наших Церков та всі українські організації!

Члени Відділу КУК в Канорі



UCC-SPC supports children in Ukrainian language programs

This is the third year of the UCC-SPC initiative to participate in Education Week by presenting Saskatchewan children enrolled in a Ukrainian Sadochok, Kindergarten or Grade 1 Ukrainian

school program with a Ukrainian book. To reflect this year's Saskatchewan Centennial, the theme for Education Week—October 16-22, 2005—was “Celebrate Learning! Celebrate Saskatch-

ewan!”/“Святкуймо навчання! Святкуймо — Саскачеван!” Teachers in Regina and Saskatoon organized events in their classes at which the books, *Їдемо на весілля*, were pre-

sented to the children by UCC-SPC representatives. In addition, a guest reader was invited to read to the students. Here are pictures from three presentations.



Former UCC-SPC Board Member Paul Bunka, who made the presentation at St. George's Sadochok in Saskatoon, read from the book with the young students.



Helena Demchuk teaches Year One and Year Two students at the Ukrainian language program at Miller High School in Regina. UCC-SPC Vice-President Ed Lysyk presented the books on two occasions. Mr. Bernard Korchinski was reader on November 8 (top photo) and Ed Lysyk read on November 9 (above).

УКРАЇНСЬКИМ ЦЕРКВАМ В УКРАЇНІ І ДІЯСПОРІ,
НАДБУДОВАМ СКУ І КУК,
КРАЙОВІЙ І ГОЛОВНІЙ УПРАВАМ І ЧЛЕНСТВУ ЛУК,
ТА МОЛОДІЖНИМ ОРГАНІЗАЦІЯМ БАЖАЄМО
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!



Христос Родився!

Управи Ліги Українців
і Українок Канади
у Саскатуні



LANGUAGE LANTERNS PUBLICATIONS

Ukrainian Literature in English Translation

*Happy reading
in 2006!*

www.language lanterns.com

Roma Franko and Sonia Morris



Bill recognizing internment receives unanimous consent in House of Commons

After 8 years of intense work, Inky Mark, Conservative Member of Parliament for Dauphin-Swan River-Marquette realized his wish for Canada's Ukrainian community through the passage of his private member's Bill C-331 on November 23, 2005 in the House of Commons by unanimous consent.

Bill C-331 calls upon the federal government to acknowledge that thousands of Ukrainian Canadians were unjustly interned and disenfranchised in Canada during the First World War; to provide funding to commemorate the sacrifices made by these Canadians; and, to develop educational materials detailing this dark period of Canada's history.

At the close of third reading debate, Mark asked his parliamentary colleagues from all parties for their consent to pass the Bill. It received their unanimous consent and was passed by the House of Commons.

During the debate Mark said, "We know that after two decades it is time for the government to resolve this outstanding issue in the history of this country. This bleak event in Canadian history must be recognized and we, as a society, must learn from it. This is an issue of justice denied.

"I am honoured to have tabled Bill C-331 and honoured to have had the opportunity to represent the wishes of Canada's Ukrainian community."

Speakers in favour of the Bill at third reading were: Sarmite Bulte, Parliamentary Secretary to the Minister of Canadian Heritage, Meili Faille of the Bloc Québécois, Judy Wasylycia-Leis, NDP MP, Joy Smith Conservative MP from Kildonan-St. Paul,



Inky Mark, MP for Dauphin-Swan River Marquette, receiving Lifetime Achievement Award from Calgary's Ukrainian community in October for his work on The Ukrainian-Canadian Recognition and Restitution Act.

Marlene Catterall, Chair of the Standing Committee of Canadian Heritage and Larry Bagnell, Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources.

"Passing C-331 demonstrates the mature Canada that people in this country expect. It makes a loud statement that Canada has grown up, that Canada can accept its past, learn from it and ensure that it is never repeated," Mark concluded.

Bill C-331 has been received by the Senate. Having received unanimous consent in the House of Commons, it may be given the same consideration and passed before the impending federal election.

In October, the unveiling of a trilingual commemorative plaque in Fernie, BC was attended by Inky Mark, dignitaries, local residents and guests. The plaque is the 19th such installation made by the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association at Canadian internment camp sites. More information is available at www.ucc.sk.ca/new.htm.

Saskatchewan enhances program to attract relatives of immigrants

The Saskatchewan Government announced December 5, 2005 that the Saskatchewan Immigrant Nominee Program (SINP) is opening up to bring immigrants family members to the province.

Effective immediately under SINP's expanded Family Members category, Saskatchewan residents can support family members from abroad who want to come to live here and can work in this province. Supporting family members must pro-

vide settlement assistance to the applicant and their family which could include financial support.

Eligibility criteria for foreign individuals include being between the ages of 18-49 and completion of at least one year of post-secondary education, training or apprenticeship.

The Government of Saskatchewan expects 5,000 new immigrants per year will be approved to immigrate to the province by 2008-09.

UCC-SPC: Helping Ukrainian immigrant families settle in our province

A big thanks to everyone who donated!

by Evelyn Wojcichowsky, Chair, UCC-SPC Standing Cmte on Immigration

Ukrainians from all over the province responded generously to the call in the last *Visnyk* for furniture and household items for the new Ukrainian families in Tisdale. Now there is enough to meet the needs of the new immigrants currently there and for those who will be arriving. Thanks go to the communities of Wadena, Yorkton, Prince Albert, Ituna, Saskatoon, Melfort, Wakaw and Hafford, and the many towns and villages that cooperated with the larger centres.

The latest donation was from the members of Holy Trinity Orthodox Parish and friends of Prince Albert. Gene Gryba and wife Marusia unloaded a donated shipment to Saskatoon. The parish would like to thank Ron Lypchuk of Prince Albert for donating his moving van

used for delivery. St. George's Ukrainian Catholic Parish in Prince Albert also donated a truckload to Tisdale and Harry Kardynal of Yorkton, Larry Korchinski of Ituna and the Catholic Parish in Wadena helped stock the storage bin in Tisdale.

Excerpts from a letter from Walter Garchinski, Human Resources Manager at Northern Steel, Tisdale:

"On behalf of Northern Steel Industries, I extend a sincere thank you for the assistance that you and your organization have provided in the settlement of our workers from Ukraine. To date we have fifteen welders, and the families of eight of these welders, living in the Tisdale and Melfort communities. Your involvement has been especially helpful in integrating these immigrants into the workplace and into the two referenced communities.

"Your involvement has greatly assisted the current workers and their

families to make Canada their new home. In mid-November 2005, the first group of six welders from the next grouping of 30 welders and 3 painters, to whom job offers have been extended, will be arriving in Tisdale. Providing the basic settlement needs for a potential total number of 45 welders, 3 painters, and their families is a huge undertaking. Northern Steel Industries could simply not have been able to accommodate these persons' settlement needs without your assistance."

Our work continues. Saskatoon businesses have extended job offers to 14 welders from Ukraine with another 20 offers going out shortly. It is expected that, over the next two years, close to 50 welders and their families will come to Saskatoon. There is much excitement at the prospect of this fourth wave of Ukrainians to Saskatchewan. This influx has given the UCC-SPC the opportunity to lend assistance to people who really need help. Many of those who donated furniture mentioned that

their grandparents received no help when they came to Canada and, therefore, wanted to help these young people.

Any assistance will be appreciated. With the help of a company in Saskatoon, a storage garage has been procured and household items are being collected for the new Ukrainians coming to Saskatoon. The workers should arrive in March 2006 and the goal is to have enough items to completely furnish three two-bedroom apartments.

For guidelines on what to donate and not to donate, please see the last issue of *Visnyk* (available online at www.ucc.sk.ca/visnyk.htm). Though UCC-SPC lacks resources to transport donations from outside of Saskatoon, every effort will be made to arrange for delivery.

Thank you for your past and continued support. For more information, call Evelyn at 306-374-7976.

Immigrant youth better off if still attached to their ethnic culture: international study

Immigrant youth are better able to handle discrimination, have fewer emotional problems, and get along better in school and in the community when they remain strongly attached to their own ethnic culture rather than try to melt into a national culture, according to an international psychological study conducted at Queen's University in Kingston, ON. They do even better when they have a double attachment to both the national society and to their heritage culture.

Encompassing over 5,000 interviews with immigrant youth in 13 countries, the study, which will be published early next year, is the world's most exhaustive examination of how the children of first-generation immigrants adapt in a new culture.

An unexpected finding is that immigrant youth who try to blend in don't do as well psychologically or socially.

The study also revealed:

- Immigrant youth are as well adapted as the resident youth of each country.
- The largest group of immigrant youth eventually adapt by becoming bi-cultural, rather than

assimilated—36 per cent of immigrant youth were comfortable and involved in both their ethnic and national cultures.

■ 23 per cent are primarily oriented toward their ethnic culture. While adolescents with this profile adapt well psychologically, they view themselves as separate from the national culture and are less involved in the larger society.

■ Participants who try to assimilate have poorer self-esteem, do not do as well in school and exhibit more anti-social behaviour than those who integrate. Nineteen per cent of the youth fit this profile, indicating that immigrant adolescents generally reject total assimilation as a strategy for adapting.

■ Immigrant youth fare better in countries that have a strategy of promoting diversity than they do in countries that do not specifically support diversity.

The lead author of the 10-year study, Dr. John Berry, said that countries can help their new immigrants adapt by actively supporting diversity in health care, broadcasting, education—in all facets of society. He noted that Canada is a world leader in promoting diversity.



May the Christmas season bring you and your loved ones comfort, peace and happiness. Wishing everyone good health and prosperity in the New Year.

Thank you to everyone for your support in this past year and for your willingness to embrace our future!

***Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble
Dancers & Board of Directors***



*Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року!*

*The Board of Directors of
Vesna Festival 2006
would like to wish each of you good
Health and Happiness this Christmas season
and invites you to join us in celebrating
Vesna Festival in Saskatoon in 2006.*



Ukrainian-Canadian author visits Sask

Nadia Prokopchuk, Ukrainian Education Consultant, Saskatchewan Learning

For full article, photos
see What's New at



Marsha Skrypuch, well-known author of the popular children's books *Enough*, *Silver Threads* and the teen novel, *Hope's War*, made a positive and lasting impression on the communities of Regina, Yorkton and Saskatoon during her visit to Saskatchewan in September 2005.

This dynamic author impressed audiences of various ages with her detailed research on the themes of genocide and internment, combined with a special ability to transform these tragic crimes against humanity into historical fiction suitable for young audiences. Although Marsha's writing has focused mainly on the Ukrainian Famine-Genocide and Ukrainian Canadian Internment, she has also spent time researching and writing about the Armenian Genocide.

Marsha Skrypuch's visit to Saskatchewan was the result of an invitation by the Canadian Society of Children's Authors, Illustrators and Performers to be a presenter at the Prairie Horizons Convention in Lumsden. Prior to her visit, Marsha contacted UCC-SPC President Eugene Krenosky and offered additional time to Saskatchewan's Ukrainian community for school visits and community presentations.

While in Regina, Marsha was hosted by Athabasca School



In Yorkton: UCC-SPC President Eugene Krenosky, Board Member Harry Kardynal, Kay Woloschuk, Marsha Skrypuch, Board Member Merle Maximiuk, Glen Tymiak.

Ukrainian teacher Roma Barnes and Miller Ukrainian Program teachers Helena Demchuk and Katie Oleski.

The Yorkton UCC Branch organized an evening program with Marsha as guest speaker at St. Mary's Cultural Centre.

In Saskatoon, Marsha's presentation took place at the Ukrainian Museum of Canada, hosted by the Saskatchewan Teachers of Ukrainian and UCC Saskatoon. In order to share Marsha's stories with the broader community, the Yorkton and Saskatoon UCC Branches presented complete sets of Marsha's books to the local libraries.

While in Saskatoon, Marsha also spent a good portion of time with students from K-12 in the Ukrainian Bilingual Program. E. D. Feehan High School Bilingual Program students had

the opportunity to listen to Marsha speak on the topic of Ukrainian Canadian internment at the Eaton Internment Memorial near Saskatoon.

Marsha also took time to speak to post-secondary students at the University of Sas-

katchewan. She encouraged students in the Level Two Ukrainian language class to take an interest in their own family stories and the history of Ukrainians in Canada, because "If we do not record our own history accurately, then others may, in fact, write it inaccurately for us."

Marsha's upcoming publications include *Kobzar's Children*, *An Anthology of Ukrainian Stories* and contributions to the *Dear Canada Series*, published by Scholastic Books.

Нові голоси



Igor Zbozhnyi народився та виріс на Львівщині. В краю, який дав світові багато великих та талановитих митців, які своїм ділом та духом збагатили і прославили нашу українську культуру. Любов та пошану до рідного краю привіз зі собою новий мешканець Саскатуну Ігор Збожний.

Пропонуємо до вашої уваги один з перших віршів Ігора, який був написаний в перший рік проживання в Канаді.

Щиро сердечно вітаємо Ювіляра з його 40-річчям. Щастя, здоров'я, успіхів та творчих злетів на поетичній ниві.

— Люба Мачула

Ігор ЗБОЖНИЙ

СПОВІДЬ

Гей, гей!
Я кум до короля,
І сват міністру —
Я їду до Канади,
В інше місто!
Залишу тут, —
Всі клопоти, й турботи,
Неспокій на душі,
Усі невзгоди.
Фальшивих друзів,
Дурну владу!
Я вирішив!
Усе!
Я їду до Канади!

Там заживу собі, як Туз,
Не буде більше вже обуз.

Приїхав.
Добре.
Все. Живу.
Та не так сталося,
Як гадалось.
У ті спаковані валізки,
Чомусь душа моя не влізла?
Лишилась там, —
Де вишні цвіт,
Там де рідня,
Де милий світ.

Моя рідненька Україна,
Пробач мене, —
Свою дитину!

Переїде біль в душі,
І я вернусь!
Віднайду там блукаючу душу,
Піду на ті некошені луги,
На ті поля,
В гаї,
В сади.
І припаду до твого тіла:
— Пробач мене, якщо зуміла!

А зараз тільки молюсь Богу,
Щоб віднайшов Тобі дорогу
До кращого життя для нових поколінь.
Амінь!

Літо 2005
Саскатун, Канада




Season's Greetings

Malinoski & Danyluik

Funeral Home

Locally owned and operated

10221 8th Avenue (Highway 5 East)
P.O. Box 2889
Humboldt, SK S0K 2A0

Phone: 306-682-1622
24 hour service
Fax: 306-682-1623

m.d.funeralhome@sasktel.net
www.md-funeralhome.ca

Gloria Malinoski
Connie Danyluik

Licensed Funeral Directors
Embalmers
Salespersons



REMCO

CANADA

Purple Shield

Friendly, Caring Service

Re: Ukraine's Famine-Genocide of 1932-33

- It occurred as a result of the Soviet government's administrative measures.
- Its recognition as an act of genocide by the international community will show that all of humankind is:
 - aware of what Ukrainians lived through; and,
 - determined to condemn politicians, who put their own interests above those of human beings and entire nations.
- It has yet to be placed on the world's greatest disasters list, which is kept at the International Red Cross and Red Crescent Museum in Geneva.
- The fourth Saturday of every November has been designated as a day of remembrance for its victims.

Malanka: legend and traditions

Malanka or "Generous Eve" (*Shchedryi vechir*) is a Ukrainian folk holiday celebrated on January 13th—New Year's Eve in accordance with the Julian calendar. In some communities, Ukrainian groups sponsor a banquet and ball to celebrate Malanka as the traditional way of inaugurating the Julian-calendar New Year. On this night, New Year's songs called *shchedrivky*, expressing good wishes for the New Year, are sung in addition to the carols.

The ritual connected with the celebration is perhaps best explained by an ancient Ukrainian legend. Malanka, the daughter of Mother Earth and the personification of Spring, was dearly beloved by all people. She was kidnapped by the evil Dragon, the God of the

Underworld, who had her in his dreary underground kingdom, thereby depriving mankind of Spring. During her absence, the world endured an unusually long and severe winter which ended only after the hero, Vasyl, made his way into the Underworld and rescued Malanka.

The ritual has preserved some of the original elements in the form of the characters of Malanka (usually a beautiful young girl), Vasyl' (a handsome youth), and the evil Dragon (an old man with a long, white beard). As Malanka went from house to house, she re-enacted the scenes of her captivity and rescue to the accompaniment of appropriate carols, music and games, performed by an entourage of youths masquerading as maidens and other characters.



Among the characters were a gypsy, who would tell fortunes, and a goat symbolizing the ancestors. A bear lead around on a chain symbolized the capture of winter.

New Year's Day is a continuation of Malanka. The way in which this day is celebrated is important: custom shows that as the New Year's Day goes, so does the rest of the year. In the early morning young children often visit homes to bring New Year's greetings and to scatter grains of wheat on the floor signifying a wish for good fortune and prosperity.

Malanka caps off the festivities of the Christmas holidays, and is often the last opportunity for merry-making before the solemn period of Lent which precedes Easter.

Веселих свят!

*Season's Greetings
from the staff at*



Christine Chayka

Ph: 306.244.5070

Fx: 306.244.5096

www.candybouquet.com

400 - 234 First Avenue South
Saskatoon SK S7K 1K3

Proud moment for family

The late Doreen Ortynsky, long-time resident of Canora, was one of 14 individuals to have been awarded the Ukrainian Self-Reliance League of Canada Award of Excellence this summer in Saskatoon.

The award is presented for significant volunteer contributions at league general conventions, which are held every two years in different locations across Canada. Nominees are chosen by their respective provincial bodies for adjudication.



Paul Ortynsky (centre), who accepted the award from USRL president Michael Zaleschuk on behalf of wife Doreen, with sister Nellie Pawlik (right) and grandchildren: Greg Trischuk, Alicia Woloschuk, Taisa Trischuk, Devan Trischuk, Julianna Michayluk and Lucia Trischuk. Paul is President of UCC Canora and a Board Member of UCC-SPC.

*Від себе і родини найщиріші побажання
веселого Різдва та щасливого Нового року!*

*My family and I extend sincere best wishes for
a joyous Christmas and a Happy New Year!*



Myron Luczka

Liberal candidate for
Saskatoon-Rosetown-Biggar

Authorized by the official agent for Myron Luczka

*On behalf of my staff and
family, I wish you a
Very Merry Christmas
and God's Blessings
in the coming New Year.*

Garry Breitkreuz

Yorkton-Melville

www.reelectgarrybreitkreuz.com

Phone (306) 786-2114

Fax (306) 786-2116



Authorized by the official agent for Garry Breitkreuz



Projects supported by the UCC-SPC's

Community Development Fund



Ukr Cultural Day Camp in North Battleford

The Battleford's Ukrainian Canadian Cultural Council sponsored the 5th annual Ukrainian Cultural Day Camp in North Battleford, July 18-22, 2005.

Twenty children between the ages of 5 and 12 attended the camp, which was held at the Slawa Centre from 9 am to 3:30 pm, Monday to Friday. There were two instructors, both certified teachers with a wealth of teaching experience.

Over the course of the week, the children participated in Ukrainian dancing, singing, drama and art activities, all of which culminated in a 45-minute program presented to families and guests on Friday afternoon.

Ukrainian language was

taught using paper and pencil and oral activities. Older campers followed an advanced language program, which included cursive writing and sentences. Junior campers focused on printing the letters of the alphabet, spelling and recognizing their names, and printing simple words. Students learned a vari-

ety of kinesthetic and oral activities, which introduced and reinforced vocabulary on chosen themes. The themes were parts of the body, farm and forest animals.

Day-campers learned Ukrainian dance steps from several regions. Senior day-campers performed a Volyn number in the



Teachers with day-campers in North Battleford

program. Junior campers practised and performed a dance from the Hutsul region.

Crafts were another means of introducing children to the Ukrainian culture. Students learned about the Ukrainian flag and they created their own beaded key chains representing the flag. Another craft was created by using an empty CD case and plasticine, where the students designed a landscape with a blue and yellow background. The national flower of Ukraine, the sunflower, was created in the foreground. Pysanky were written over the course of the week, and students had a chance to incorporate traditional designs and colours. The students also made masks, which they used during their skit. All of the students learned to make *kolachi* and dough birds with the assistance of volunteers.

The skit the students performed was entitled, *Rukavychka*. All of the students rep-



Радісних Різдв'яних Свят та Щасливого Нового Року

- Investment Services ● Internet Banking ● Chequing Accounts ● Savings Accounts ● Package Accounts ●
- RRSP's ● RESP's ● Loans ● Mortgages ●

бажає



321 – 20th Street West, Saskatoon
Ph 306.653.1300

www.newcommunitycu.com

resented a different forest animal that made a lost mitten their home. Each student had their own lines to memorize, as well as core lines to say as a group.

Friday's program was a great success. Parents are always amazed at what their children learn in one, short week. Several families stated their intentions to return to camp next year.



Guest artist presentation and workshop in Regina

by Ed Lysyk

On Friday evening, September 16, 2005, the Ukrainian Canadian Professional & Business Association (UCPBA) of Regina hosted a talk by the highly acclaimed watercolour artist, Larisa Sembaliuk Cheladyn. The event took place in the Ukrainian National Federation Hall in Regina and was well attended by the local Ukrainian community.

Larisa enthralled the audience by recounting how her career evolved from the time that she was an art student and speaking about some of the memorable events and exhibitions she has put on around the world. The audience was able to informally chat with her following her talk and was able to buy her prints.

On Saturday, Larisa conducted a Youth Watercolour workshop

sponsored by Regina's UCPBA. The workshop was well attended and those in attendance were able to learn some of the techniques used by Larisa in her painting. The workshop also took place at the UNF Hall.



Guest artist Larisa Sembaliuk Cheladyn (centre) demonstrates watercolour techniques in Regina



Community, immigrants share evening of Ukr music in Tisdale

by Rev. Jeffrey Stephaniuk

On Friday, October 14, 2005, nearly 300 people attended "An Evening of Ukrainian Culture" in Tisdale. The event was made possible by a Community Development Fund Grant from UCC-SPC.

This event brought people from the general community together with the new Ukrainian immigrants in the Tisdale area. At present there are 33 immigrants in Tisdale, where 15 Ukrainian welders have been hired by Northern Steel. They first began arriving in March 2005, and Friday's concert was only the second time that a community reception had been arranged for them.

The program of the concert included the following: Tisdale and District Strings performing Ukrainian instrumental songs, and singing the Saskatchewan Centennial Song in Ukrainian; Dr. William Gulka, who sang Ukrainian folk songs; the Veselka Ukrainian Choir from Prince Albert which brought 19 members to Tisdale to sing and play for the audience; and Linda Mykolayenko, a storyteller who narrates Ukrainian folk tales in English. Finally, Shannon Wolchuk and her brother, Andrew

Wolchuk, from Nipawin, performed two Ukrainian dance solos. People attended the concert from Tisdale, Nipawin, Carrot River, Prairie River, Melfort, and even from Saskatoon.

Other sponsors for the event were Northern Steel, Holy Spirit Ukrainian Catholic Church, Melfort, and Tisdale Knights of Columbus.

Thank you to the UCC-SPC for encouraging this project over the past few months.



Wadena dance club acquires new costumes

by Cheryl Melnyk

The Wadena Vohon Ukrainian Dance Ensemble brought new challenges to its dancers this past year by introducing two new regions: Transcarpathian for the Intermediate Group and Gypsy for the Senior Group. Both of these went over extremely well. The

dancers enjoyed trying something new and there were a lot of positive responses at our April 8 recital with these additions.

Vohon appreciates the financial assistance from UCC-SPC and Sask Lotteries.



Top: Transcarpathian (Intermediates). Above: Gypsy (Seniors).



To all our clients and friends sincere best wishes for a joyful Christmas and a Happy New Year.



Усім своїм клієнтам і приятелям щирі і сердечні побажання веселих Свят Різдва Христового та щасливого Нового Року!

John Rozdilsky, B.A., LL.B.



ROZDILSKY-BANIAK
BARRISTERS & SOLICITORS

414-220 3rd Avenue South, Saskatoon, SK S7K 1M1
Tel: (306) 664-9900 Fax: (306) 664-9992

UCC-SPC in Weyburn

Board meeting, social with local community

In keeping with its policy of rotating meetings among the centres where UCC branches exist, the UCC-SPC Board met in Weyburn on September 24, 2005.

The day was devoted to the business and future direction of the Council, while the evening highlighted a social with the local community, complete with the Weyburn Ukrainian Dance Club providing the entertainment.



Branch AGMs, board elections



UCC Regina

The Regina Branch of the Ukrainian Canadian Congress held its annual general meeting November 17, 2005 at the UCC office in the Queen City. A new executive was elected at the AGM, which was attended by 20 people, as follows:

President: Orest Warnyca

First Vice-President: Edward Lysyk

Second Vice-President: Orest Gawdyda

Treasurer: Angie Huculak

Secretary: Vera Feduschak

Directors at Large: Marie Wilson, Eugene Krenosky

Prince Albert Veselka

The P.A. & District Ukrainian Heritage Club Veselka held its Annual General Meeting and Board elections on September 26, 2005. The club reviewed its numerous activities of the previous year.

UCC-SPC extends congratulations the new President, Ron Adamko. We look forward to working with you.

Past President: Elmer Malec

President: Ron Adamko

First Vice: Ben Hladun

Second Vice: Bill Karpish

Secretary: Caroline Tessier

Treasurer: Olga Thoms



*Season's
Greetings*
from

**Andy Iwanchuk, MLA
Saskatoon Fairview**

#16-15 Worobetz Place • phone 651-3801
email andyiwanchukmla@sasktel.net



Інститут ім. Митрополита А. Шептицького



Sheptytsky Institute



Co-ed Student residence

A healthy environment for body, mind and spirit!

An integral part of the Ukrainian Catholic community and the University of Saskatchewan for over 50 years, the Institute has much to offer - Contact us soon!

Apply NOW for the 2006-2007 academic year!



As we celebrate this Holy Season,
may your family be blessed with health
and happiness!

Від Миколая до Йордана
- бажаємо Веселих Свят
та щасливого Нового 2006 Року!

— • —

Sheptytsky Institute
1236 College Drive - Saskatoon, SK S7N 0W4
(306) 653-1711 www.sheps.ca

УКРАЇНСЬКА КООПЕРАТИВА

UKRAINIAN CO-OPERATIVE ASSOCIATION LTD.

1805 Winnipeg St. Regina SK S4P 1G3
(306) 569-9510

*The Board of Directors and Staff
of the
Regina Ukrainian Co-operative
extend to one and all
the Spirit of Christmas,
its Joy, its Beauty, its Hope, its Peace
and above all
its Faith.*



*Христос Раждається! Славте Його!
Christ is Born! Glozify Him!*

The Regina Ukrainian Co-operative store is the home of the
ORIGINAL UKRAINIAN SAUSAGE

The specialty meat department includes the popular
GLUTEN-FREE Home-style Sausage

Regina's only unique and authentic **Ukrainian Boutique**

For out of town and specialty orders
contact Manager Keith Chibi at (306) 569-9510



*З Різдовим Друстовим
та Новим роком!*

*Best wishes for a Merry Christmas
and a Happy New Year!*



Ed Wojcichowsky

18 years of Real Estate
experience helping clients
purchase or sell their homes.

Call Ed at 222-0349
and join the list
of satisfied customers!

Saskatoon, Sask.

Office: 242-3535
edwojo@royalpage.ca
www.HomesByEd.ca

ROYAL LEPAGE



*The Executive
and Members
of the
Ukrainian
Canadian
Professional
and Business
Association
of Saskatoon
wish everyone
a joyful
Christmas season
and a prosperous
New Year.*

UKRAINIAN CANADIAN
PROFESSIONAL AND
BUSINESS ASSOCIATION

Асоціація Українських
Канадських
Професіоналів
і Підприємців

L'ASSOCIATION
CANADIEN-UKRAINIEN
DES PROFESSION LIBÉRALES
ET COMMERCIALES



**Веселих свят і всього
найкращого в 2006 р.**

**mister
print**

619 8th Street East
Saskatoon SK
S7H 0R1

1.800.842.5515
t 306.934.7575
f 306.249.9276

Youth Action Now

Project wrap-up

by Victoria Morris, Project Coordinator

150 young people from Saskatoon came together on October 19, 2005 at Mount Royal Collegiate in Saskatoon to hear the recommendations that 2,000 young people from across Saskatchewan developed during the Youth Action Now (YAN) project.

The recommendations are compiled in the YAN Blueprint for Action, which presents clear priorities for action for governments, multicultural groups, youth, business and media. The purpose of the Blueprint is to encourage a better understanding of what youth desire in building the future of multiculturalism in Saskatchewan and the rest of Canada.

The event featured highlights from the Blueprint report as well as presentations from: Multicultural Council of Saskatchewan representative Satpal Singh Viridi; UCC-SPC Executive Director Danylo Puderak; student Aboriginal dancers at Mount Royal Collegiate; Zavarookha Ukrainian Dancers; and, local motivational speaker Monica Coneys of Shosholoz Productions.

The Project Framework: Youth Leading, Youth Meeting

In the spring and fall of 2004 the first phase of YAN began when a team of youth representing Saskatchewan's ethnocultural communities completed a train-the-trainer facilitation program to prepare them to carry out the 18 youth forums. The forums were designed to provide youth from all over the province an opportunity to express their ideas and opinions about Saskatchewan future, and to get involved in helping shape its multicultural future. The forums focused on three outcomes:

- Multicultural Connectivity (*expanded opportunities for youth to become engaged in the multicultural community*)
- Multicultural Awareness = Opportunities (*greater awareness and respect of other cultures and expanded capability opens the doors to more opportunities for youth*)
- Increased Global Perspectives (*raised awareness by educational institutions providing greater global and Canadian perspectives for Saskatchewan youth*).

More information available at
youthactionnow.ca

The forums' popular lunch-hour multicultural showcases involved dozens of local multicultural groups in presentations, which allowed forum participants to try new activities or learn something about the cultural diversity of their region.

The Gathering

Once the series of youth forums were completed, the ideas and discussions were brought to a new level at a conference held April 29-May 1, 2005. Representatives of Saskatchewan's cultural, political, business and community leadership descended on Regina to join youth participants for a weekend of dialogue, interchange, debate and information gathering. Invited youth representatives from Manitoba helped broaden the scope of the discussions. The Gathering saw the youth of the province working together to put forward their plan for a growing, dynamic, respectful, inclusive and culturally diverse society. In addition to the dialogue, there were many cultural activities for participants. The action



Clockwise from top left: Monica Coneys, Zavarookha Dancers, Aboriginal dancer, youth participant at the event



*Wishing you joy duzing
the Feast of the
Nativity of Jesus Chzist
and a Happy New Year!*

— Board of Directors and Staff

St. Petro Mohyla Institute

1240 Temperance Street, Saskatoon, Sask. S7N 0P1
Tel. (306) 653-1944 • Fax (306) 653-1902 • mohyla@sasktel.net



ENSURING OUR FUTURE THROUGH COMMITMENT TO YOUTH

Christ is Born! Христос Родается!
Best wishes from



Kardynal & Associates

ACCOUNTANTS & AUDITORS

FINANCIAL STATEMENTS/PERSONAL & CORPORATE TAX

PAUL KARDYNAL

Phone: 446-0848

Fax: 446-2605

Box 1252

962 - 102nd St.

North Battleford, SK S9A 2Y7

packed weekend featured over 40 presenters, multicultural dance and music presentations, and a multicultural expo and trade show.

The Surveys

The YAN project surveyed youth around the province about their attitudes and involvement in multicultural activities. Three separate surveys measured the extent of their involvement and what activities they are doing, their cultural identities and what languages they speak, and how important they believe it is to promote multiculturalism, among other questions.

Youth Action on our Multicultural Future

The Final Phase of Youth Action Now has featured a partnership program for youth, schools and organizations to begin acting on the recommendations the youth brought forward throughout the forums and conference.

The Blueprint: Summary of Recommendations

The Blueprint for Action features recommendations for several groups, ranging from youth and multicultural organizations to government and the business community. Hundreds of ideas arose through seven major themes:

- Multiculturalism Integrated into Education
- Multiculturally Enhanced Communities
- Culturally Engaged Youth
- Youth in Multicultural Dialogue
- Youth Voice in Multiculturalism
- Expanded Multicultural Programming in Mainstream Media
- Multiculturalism Makes Cents

Although there are many important messages and recommendations listed in the full Blueprint report, the ideas listed here reflect many of the larger themes heard throughout the project.

Multicultural Organizations

Multicultural organizations can play a pivotal role in developing positive youth attitudes. Often these organizations can have a huge impact on youth and the community, because of the local nature of the organization. Main recommendations are:

- *More youth organized events within multicultural communities.*
- *More youth involvement in planning and development.*
- *Establishment of an events calendar, featuring all multicultural events/organizations.*
- *Actively encourage members to welcome participation of individuals from other cultures.*

Youth Themselves

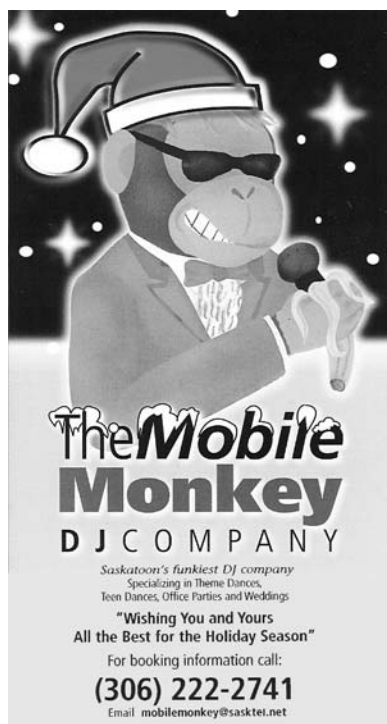
Much of the activity occurring in many communities is not well known to youth, often because youth themselves do not seek it out. As the name of the project indicates, YAN wants to see more youth taking action—now! Based on the many hours they spent listening to thousands of youth across the province, youth volunteers with YAN developed the following messages that youth across Saskatchewan need to hear and do themselves:

- *Take initiative and become active in the communities that surround you.*
- *Do it for yourself.*
- *Be the change you want to see!*

Government

The Blueprint contains recommendations that can be acted on by federal, provincial and municipal government levels, with the involvement and guidance of Saskatchewan's First Nations and Métis and ethnocultural communities. The recommendations listed here were developed specifically for the federal and provincial government departments noted; they reflect realistic actions that can be taken by these departments.

- *Canadian Heritage/Saskatchewan Culture, Youth and Recreation to fund a youth multicultural committee with representatives from multi-/ethnocultural and Aboriginal stakeholder groups with linkages to the Provincial Youth Advisory Committee (PYAC).*



- *Saskatchewan Learning to develop and include multicultural filters in its school curricula renewal process at all grade levels and all subject areas.*
- *Saskatchewan Learning to recognize and accept the role of all languages in the preservation and development of cultures in the province.*

Saskatchewan Business

As Saskatchewan businesses continue to build an appreciation for our multicultural heritage and future, everyone benefits, not just the businesses themselves. Main recommendations:

- *Establish a multicultural network/sub-body to promote businesses which meet the needs of ethnocultural communities.*
- *Study to be conducted on the impact of multiculturalism on Saskatchewan business.*

The Media

With the media playing such a large role in the lives of youth, there is much it can do to improve multicultural relations. Youth need to see themselves reflected in the world around them and media is a main source of imaging and information sources for youth.

- *Media more reflective in programming of our local multicultural communities.*
- *More diverse (experiences, skills, multicultural) workforce, in the media and generally*

The YAN project has enabled Saskatchewan youth to voice their concerns for the future of their province through extensive province-wide consultations. It has been an example of how young people, regardless of background, can come together to become active members of society and effect change while contributing to its growth, dynamism and cultural diversity. Through three surveys, 18 provincial youth forums, the Gathering conference, and the website, YAN has heard what youth have to say about shaping the future of multiculturalism in Saskatchewan!

It is now time to build on all of the information and momentum developed during the last two years to continue to shape the multicultural future of Saskatchewan. To all levels of Government, to Ethnocultural and Multicultural Groups and Organizations, to Youth, to the Media and to the Business Sector, it is time for You to take Action—Now!

Digital/electronic copies of the YAN Blueprint for Action can be obtained from UCC-SPC.



UCC's 65th Anniversary

Orysia Sushko, President

The first Congress of Ukrainian Canadian was held at the Royal Alexandra Hotel in Winnipeg November 6 and 7, 1940. The thoughts expressed at the Congress by the first president, Rev. Dr. W. Kushnir, "The community at large can always solve cooperatively what you are unable to do alone," still hold true 65 years later. The act of unity pledged at this time was indeed a historic event, not only for the Ukrainians but for the Canadian community as well, profoundly affecting its social, political and cultural aspects.

The goal set out by the participants of this Congress was to strive for the "principles of democracy, Christian civilization, social justice and freedom of all nations." This goal carried the Congress throughout its history

and remains foremost even today.

We are greatly indebted to those individuals and organizations that, at the onset, had the courage and foresight to unify the efforts of the Ukrainian community under the banner of the Ukrainian Canadian Committee (changed to the Ukrainian Canadian Congress in 1989).

It is their unyielding spirit that has carried the Congress through these many years of service to the Ukrainian Canadian community and set the standards that have guided our efforts throughout our existence.

We are indeed proud of the accomplishments of the Congress as we continue our efforts in areas that are vital to our future existence of the Ukrainian Canadian community, to Canada and our ancestral homeland, Ukraine.



TOUCH OF UKRAINE

FAMILY RESTAURANT

Ukrainian and Canadian Cuisine

Your Host: Myron
 2401 - 22nd St. W.
 Saskatoon, Sask.
 Phone: (306) 382-7774

*Wishing all our patrons
 the best at Christmas
 and in the New Year!*

2006 TOURS TO UKRAINE

You don't need to know the language to enjoy an **ALL-INCLUSIVE 16-day** holiday in Ukraine.

Thomas Cook-Regent Travel has scheduled **escorted and guided small-group tours of 20.**

June 1 - \$3410
July 4 - \$3670
August 1 - \$3670
September 19 - \$3460

For a descriptive brochure, phone Irene toll-free **1-877-772-1277**, or 204-988-5100 **Mon-Fri 9-5**, or e-mail mnowensky@thomascook.ca



***To you and your family
a Merry Christmas
and a Happy New Year.***




***Бажаю Вам і Вашій родині
веселих свят Різдва Христового
та щасливого Нового року.***

Ralph Goodale


Authorized by the Official Agent for Ralph Goodale.

*Віншємо Вас Святим Різдвам та Новим Роком
Щастям, здоров'ям та добром!*



Христос Раддається!

**As we gather with family & friends to celebrate
this Holy Season
may we experience the same wonder that
the shepherds felt that first Christmas Eve!**



*The Eparchial Executive
Ukrainian Catholic Women's League of Canada
Eparchy of Saskatoon
greet you and all
in the true Spirit of Christmas, its Joy, its Beauty,
its Hope, its Peace and above all its Faith*

***May you enjoy good health, and
much happiness in the New Year 2006***



Про Фундацію Foundation Followings

написав Альберт Качковський
Координатор розвитку
by Al Kachkowski
Development Coordinator

Potential applicants for funding assistance are reminded that the application deadlines are April 1st and October 1st of each year.

With its headquarters in Winnipeg, the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko is a national, chartered philanthropic institution providing leadership by building and nurturing a permanent endowment fund dedicated to the preservation and promotion of the Ukrainian Canadian cultural heritage and the advancement of a flourishing Ukrainian community for the enrichment of Canada.

Donations to the Shevchenko Foundation

The Board of Directors of the Shevchenko Foundation appreciates the ongoing support of all its established and new donors. Thank you Saskatchewan!

A warm thank you goes out to the following Saskatchewan people who donated to the capital fund between June 1 and November 30, 2005. Each donation is followed by the cumulative total donation for each donor.

Name	City	Donation	Lifetime				
Ukrainian Self-Reliance League of Canada	Regina	\$5,000	\$5,000	Popowycz, Eugene & Mary	Regina	50	230
For the Avramenko exhibit	Regina	250	870	Senyk, Natalie	Regina	50	300
Prosvita Ukrainian Cultural Society	Moose Jaw	150	900	Sopatyk, William & Rose	Saskatoon	50	200
Klopoushak, Edward	Regina	130	380	Zack, Nadia	Wishart	30	425
Prociuk, Leonie L. (Ninette)	Saskatoon	100	1,100	Iwanchuk, Maria	North Battleford	30	440
Boychuk, Ernest	Saskatoon	100	5,370	Lazurko, Klym & Iryna	Canora	30	420
Kobrynsky, Lillian	Canora	100	400	Storzuk, Bernie & Bernice	Saskatoon	25	250
Maslany, Zhenia	Regina	100	800	Hnatiuk, Rose	Saskatoon	25	400
Mysak, Bernice	Canora	100	400	Kindred, Adelaide	Saskatoon	25	25
Uhryn, Ernest	Yorkton	100	650	Lozinsky, Joseph	Canora	25	125
Wilhak, Fred & Alice	Regina	100	545	Mysak, Orest & Mary	Saskatoon	25	370
Worobetz, Nell	Regina	60	150	Podliuk, Walter	Saskatoon	25	265
Michaluk, Syl & Olga	Regina	50	85	Trafanenko, Harold	Prince Albert	20	120
Gottselig, Michael & Slava	Regina	50	560	Borsa, Olga E.	Saskatoon	10	30
Kowalsky, Myron	Prince Albert	50	285	Budney, Frances	Saskatoon	10	30
Nowosad, Peter & Michalene	Saskatoon	50	150	Yaciw, Emily	Regina	10	30
Podilsky, Myroslaw	Saskatoon	50					

☞ = Kobzar Fellowship member(s)

Your donations

In the last issue of *Visnyk* we indicated that the list of donors starting from June 1, 2005 would be published in this issue. Due to the large number of Christmas greetings received for publication in this issue, the donors list will be published in the next issue. We apologize for the inconvenience.

Vesna Festival

2005-06 Board of Directors

Vesna Festival Annual General Meeting was held on Wednesday, October 5, 2005. The Board of Directors for the 2005-2006 year is as follows:

Chair	Klarissa Komarnicki
Vice-Chair	Dolores Douglas
Secretary	Anna Marie Yuzik
Treasurer	Cheryl Woloschuk
Past Chair	David Lalach
Boutique/Children's	Gayle Lockert
Café Kyiv	Marlene Pratt
Cultural/Art Gallery	Tanya Panamareff
Décor	Judy-Anne Chabun
Food Services	Bernadine Small
Marketing	Audrey Smycniuk
Security	Larry Trischuk
Sponsorship/Grants	Waylon Danyluk
Staffing	Marian Esakin
Venue Manager	Andy Smycniuk
Website	Brent Okrainetz

Vesna 2006 will be held on May 12 & 13, 2006 and the Board has begun preparations for what will be another great celebration of Spring! Feel free to contact Klarissa Komarnicki at (306) 242-9052 for preliminary information.

— Dolores Douglas



Ukraine Day in the Park

IN THE PARK Saskatchewan's outdoor Ukrainian festival

This popular sixth annual festival will be bigger and better during Saskatoon's Centennial year!



Saturday, August 26, 2006

- Stage performances
- Beer garden
- Ukrainian food
- Displays
- Children's activities
- Souvenir vendors

Plan to attend

Note: Performers, vendors and displayers interested in participating should phone (306) 242-9881

Sponsored by the

Ukrainian Canadian Congress – Saskatoon Branch

Event partner



Visnyk newsmagazine Advertising rates

Member organizations/private

Full page \$235 per issue
(9½" x 7½" or 24 c x 19 c)

Half page \$135 per issue
(horizontal – 4½" x 7½" or 11.5c x 19c)
(vertical – 9½" x 3½" or 24 c x 9.3 c)

Quarter page \$85 per issue
(4½" x 3½" or 11.5 c x 9.3 c)

Business card size .. \$55 per issue
(2" x 3½" or 5.1 c x 9.3 c)

Corporate/non-member

Full page \$350 per issue

Half page \$200 per issue

Quarter page \$125 per issue

Business card \$85 per issue

25% discount for four consecutive issues;
10% discount for two consecutive issues

There may be additional charges for ads not meeting these specified dimensions. The UCC-SPC reserves the right to reject advertisements not considered suitable.

Ukrainian Canadians – Nation Builders

Calendar of Events

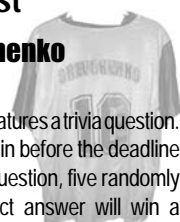


For details & the latest
Events Calendar
<http://www.ucc.sk.ca/calendar.htm>

EVENT	WHEN	WHERE & CONTACT INFO
New Year's Eve Celebration: Ss Peter & Paul Knights of Columbus	Dec 31 5 pm start	Church Auditorium, Saskatoon 306-244-2103
Networking Luncheon: Ukr Cdn Prof'l & Bus Assn	Jan 5, 11:45 am	Senator Hotel, Saskatoon, 306-242-2526
Eastern Rites Carol Festival: Ukrainian Orthodox Descent of the Holy Spirit	Jan 8	Regina 306-586-6805
Malanka: Ukr Orthodox Men's Assn of Canada	Jan 13	Ukr Orthodox Auditorium, Regina 306-779-1394
Malanka: Ukrainian Tryzub Society	Jan 14, 5:30 pm	PrairieLand Exhibition, Saskatoon 306-934-5003
Malanka: St. George's Cathedral	Jan 14, 6 pm	Parish Hall, Saskatoon 306-664-3459
Zapovit Ukr Folk Dance Ens Turvey Centre Event	Feb 4	Regina 306-789-0428
King of the Kovbasa Competition: UCPBA	Feb 9, 7:30 pm	WDM, Saskatoon 306-242-2526
Annual Sask TYC/UOMAC Curling Bonspiel	Feb 10 & 11	Hub City Curling Club, Saskatoon 306-374-8809
Cabbage Roll Classic Fun Curling Event: UCPBA	Feb 18	Regina 306-780-1811
Musée Ukraina Museum Annual General Meeting	Feb 18, 1 pm	St. George's Cathedral (basement auditorium) Saskatoon 306-244-4212
Taras Shevchenko Concert: Language Class event	Mar 12	Regina 306-789-6622
Hafford Cheremka Dance Competition	Mar 18 & 19	Hafford School, Hafford 306-549-4818
Prince Albert Barveenok Ukrainian Dance Festival	Mar 30-Apr 2	Rawlinson Centre, Prince Albert 306-764-9057
1st Annual Lloydminster Malanka Dance Festival	Mar 31-Apr 2	Vic Juba Community Theatre (2602 59 Ave) Lloydminster 780-875-0264
Tavria's 14th Annual Ukrainian Dance Festival	Apr 7-9	Regina Performing Arts Cntr, Regina 306-789-3013
Pavlychenko Folklorique Ensmbl Dance Showcase	Apr 7-9	St. Joseph's High School, Saskatoon 306-653-4031
Svoboda Ukrainian Dance Festival	May 4-7	Don Ross Centre, North Battleford 306-446-4859
Kalyna Festival of Ukrainian Dance	May 4-7	Anne Portnuff Theatre, Yorkton Regional High School, Yorkton 306-782-2577
Vesna Festival	May 12 & 13	Centennial Auditorium, Saskatoon 306-242-9052
Regina's Mosaic 2006	Jun 1-3	Exhibition Grounds, Regina 306-757-8835
UCC Regina Kyiv Pavilion preview night	May 31	
Mohyla Institute 90th Anniversary date	Aug 4	Celebration event details TBA 306-653-1944

UCC-SPC's Saskatchewan Centennial contest

Win an Andriy Shevchenko soccer jersey!



Every issue of *Visnyk* 2005 features a trivia question. Answer it correctly and send it in before the deadline and you could win! For each question, five randomly drawn entries with the correct answer will win a UCC-SPC coffee mug! **Plus**, winning entries will be entered into a *Grand Prize Draw for an Andriy Shevchenko soccer jersey* at the end of the year!

Last issue's "Jeopardy-style" trivia question:

Dubbed "Pierre le Canadien," this WWII tailgunner from Saskatchewan was proclaimed a hero in France for saving the lives of 1400 French civilians.

Answer: Who is Peter Dmytruk?

Congratulations to Greg Kitz of Saskatoon & Robert Bandurka of Humboldt. Both receive a UCC-SPC coffee mug and are in the Grand Prize Draw.

This issue's trivia question:

? *What is the name of the folk feast that commemorates St. Melania and that Ukrainians celebrate to usher in the Julian-calendar New Year?*

Entries must be postmarked/date-stamped no later than **December 29, 2005**. **Be sure to include your name and address.**

Send entries by mail to UCC-SPC (980-606 Spadina Cres E, Saskatoon, SK S7K 3H1) or by e-mail (uccspc@ucc.sk.ca). **Good luck and have fun!**

Contest details are available at the UCC-SPC office.



A sincere thank-you to organizations, businesses and individuals for generously supporting *Visnyk* with Christmas greeting advertisements.

PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014
RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO
UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
SASKATCHEWAN PROVINCIAL COUNCIL
980-606 SPADINA CRES E, SASKATOON SK S7K 3H1
email uccspc@ucc.sk.ca



PM40010014

Address corrections and deletions requested:

Please make changes or mark "Delete from mailing list" on this label, **detach and mail first class** to the UCC-SPC. **Thank you.**

Просимо повідомлення про поправки та викреслення адрес:

Будь ласка зазначити зміни або написати "Delete from mailing list" на наліпку, її **вирізати та надіслати конвертою до ПР КУК. Щиро дякуємо.**